Porównanie tłumaczeń I Samuela 17:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dawid był najmłodszy, za Saulem poszli trzej najstarsi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dawid był najmłodszy. Za Saulem pociągnęli trzej najstarsi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A Dawid był najmłodszy, a trzej najstarsi poszli za Saulem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Lecz Dawid był najmłodszy; a tak trzej najstarsi poszli byli za Saulem.) |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Lecz Dawid był namniejszy. Gdy tedy trzej starszy szli za Saulem, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dawid był najmłodszy, trzej starsi wyruszyli za Saulem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A Dawid był najmłodszy. Za Saulem wyruszyli trzej najstarsi, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dawid zaś był najmłodszy. Gdy więc trzej najstarsi wyruszyli z Saulem, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dawid był najmłodszym synem, a trzej najstarsi byli na służbie u Saula. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dawid był najmłodszy, a trzech najstarszych poszło z Saulem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказав Давид до Саула: Твій раб пас стадо свому батькові, і коли прийшов лев і медведиця і брала з отари овець |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś Dawid był najmłodszy, zatem ci trzej wyruszyli za Saulem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dawid zaś był najmłodszy, a trzej najstarsi poszli za Saulem. |